

PROTOCOL DE COLABORARE

ÎNTRE COMUNA ZĂBALA, JUDEȚUL COVASNA DIN ROMÂNIA ȘI ORAȘUL FÜZESABONY, JUDEȚUL HEVES DIN UNGARIA

Comuna Zăbala, județul Covasna din România

și

Orașul Füzesabony, Județul Heves din Ungaria, denumite în continuare Părți,

Au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1.

Părțile încheie prezentul Protocol în vederea stabilirii și dezvoltării relațiilor de colaborare în următoarele domenii: relații economice, sociale, administrație publică, turism, cultură, dezvoltare locală și protecția mediului, respectiv teme europene, potrivit atribuțiilor de care dispun în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Ungaria.

ARTICOLUL 2.

Relațiile de colaborare se vor desfășura astfel:

- (1)** Schimb de experiență între specialiștii din domeniul educațional, cultural, sportiv, de turism și din alte domenii stabilite în comun de Părți.
- (2)** Încurajarea relațiilor de parteneriat între diferite instituții (economice, sociale).
- (3)** Stimularea cooperării pe plan economic, educativ și de formare profesională, luând în considerare dezvoltarea infrastructurii și a protecției mediului.
- (4)** Participarea reciprocă la manifestările culturale, educative, economice și sportive.

ARTICOLUL 3.

Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Protocol de Colaborare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

ARTICOLUL 4.

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Protocol de Colaborare se va soluționa de către Părți, pe calea negocierilor directe și a consultărilor diplomatice.

ARTICOLUL 5.

- (1) Prezentul Protocol se încheie pentru o perioadă nedeterminată.
- (2) Prezentul Protocol produce efecte de la data semnării.
- (3) Protocolul de colaborare poate fi modificat prin acordul scris al celor două Părți. Modificările vor produce efecte de la data semnării.

Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Protocol de Colaborare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz prezentul Protocol de Colaborare nu mai este în vigoare începând cu cea de-a 5-a zi de la data notificării.

- (4) Încetarea prezentului Protocol de Colaborare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat, la data de _____, în două exemplare originale, în limbile română, maghiară și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.

Pentru Comuna Zăbala
Județul Covasna

Pentru Orașul Füzesabony
Județul Heves

VICEPRIMAR
DEMES BOTOND

PRIMAR
NAGY CSABA